

국제 학술지로서의
«글씨씨» 논문 작성 규정 개정 방안

주 저자: 김린
이화여자대학교, 한국

교신 저자: 박수진
이화여자대학교, 한국

주제어: 국제 학술지, 글씨씨, 언어 병기,
논문 작성 규정, 타이포그래피

투고: 2016년 4월 11일
심사: 2016년 5월 1일-2일
게재 확정: 2016년 5월 16일

Amendment Plans for Regulations for Writing «LetterSeed»
Articles as an International Journal

Author: Kim Lynn
Ewha Womans University, Korea

Corresponding Author: Park Soojin
Ewha Womans University, Korea

Keywords: International Journal, LetterSeed, Mixed Writing,
Regulations Writing Thesis, Typography

Received: April 2016
Reviewed: 1-2 May 2016
Accepted: 16 May 2016

초록

이 글은 «글짜씨» 논문 작성 규정 개편 제안을 위한 연구이다. «글짜씨» 1-10호의 편집과 디자인을 맡았던 김병조의 1차 개편안을 바탕으로 필자가 «글짜씨» 11, 12호를 편집하면서 부딪혔던 문제를 중심으로 새로운 규정을 제안한다. 특히 국제적 호환성과 타이포그래피 작품성을 모두 충족하는 학술지 목표를, «글짜씨»가 9호부터 도입한 ‘한국어-영어 병기’에 따른 논문 편집의 문제점을 정리하고 개선 방향을 논의한다. 이를 위해 먼저 국내외 조형 예술 분야 학술지 중 등재지들의 논문 작성 규정 비교를 통해 가장 많이 사용되고 있는 양식이자 «글짜씨» 논문 규정과도 가까운 시카고 양식을 분석해 «글짜씨» 논문 규정 개선안을 도출한다. 해외 저자의 증가와 함께 다국어 타이포그래피, 국제 타이포그래피 비엔날레와 같은 국제적 주제를 다룬 11, 12호에서 민감하게 발생했던 언어 병기의 실제 문제 사례들을 열거하고 새로 제안하는 규정을 적용해 제시한다. 기존에 사용해왔던 시카고 양식(The Chicago Manual of Style, 16th Edition)을 한국어와 영어에 일관되게 적용하되 언어권별 연구 관례에 무리가 없는 전제 조건 아래 논문 작성 규정의 세부안을 다듬었다. 그 결과로 1) 약식 주석 도입, 2) 로마자/비로마자 원서의 참고 문헌 표기법 변화, 3) 단행본과 글 제목 표기 문장 부호 변경, 4) 투고 규정 개편을 제안한다. 제안의 세부는 확정적 결과물일 수 없으며 연구 공동체의 제언 속에 13호의 편집부터 적용하면서 끊임없이 다듬어져 갈 것이다. 이 연구는 «글짜씨» 내지 구성 전체가 아닌 논고만을 연구 대상으로 한 만큼, 전체의 기획 방향과 디자인을 아우르는 추가 연구가 뒤따라야 2차 개편이 완성될 것이다.

Abstract

This is a research paper recommending the reorganization of the submission regulation for «LetterSeed» journal. Based on the first amendment of Kim Byungjo, who was in charge of editing and designing issues 1-10 of «LetterSeed», I am suggesting new regulations based on the problems I encountered while editing issue 11 and 12 of «LetterSeed». Aiming for a journal that satisfies international compatibility and the literary value of typography, this paper organizes the editing problems coming from ‘Korean-English multilingual writing’ which was introduced in «LetterSeed 9» and discusses the direction for improvement. For this reason, I first analyze the Chicago Manual Style, which is the closest to the «LetterSeed» journal regulation and most widely used. Through the comparison of journal writing regulations of domestic and international formative arts field, I derive suggestions for improvement for «LetterSeed» journal’s writing regulation. This paper lists actual examples of multilingual writing problems which were sensitive in issue 11 and 12 that dealt with international topics such as multilingual typography and the international typography biennale along with the increase of foreign authors, as well as suggests regulations. Chicago style, which was the existing style, is consistently applied both in Korean and English but the details of journal regulations are polished, under the assumption that it is not too hard on the classification of research language practices. As a result, I suggest 1) introducing short notes, 2) changing the notation of the bibliography of a Roman/non-Roman book, 3) altering punctuation marks for books and the title of articles, 4) reorganizing the regulation

1. 서론

1.1. 연구 소개

이 연구는 «글짜씨» 논문 작성 규정 개편 방안을 제시하기 위한 근거 자료를 정리한 것이다. «글짜씨» 11, 12호의 편집에 참여하면서 편집자 임의의 판단에 의지할 것이 아니라 명확한 편집 기준을 세운 뒤 이를 향후 내부 편집자들, 담당 디자이너와 공유하고 논문 투고자들에게도 공지하는 것이 필요하다고 판단했다. 본 논의의 기반이 된 «글짜씨» 편집 1차 개편안은 1-10호의 편집과 디자인을 맡았던 김병조가 “1차 개편 기준을 정리하고 2차 개편을 위한 기반을 마련하기 위해 작성”했으며 ««글짜씨» 편집과 디자인»이라는 제목으로 10호에 발표되었다.[1] 필자를 포함한 편집팀은 이 논고를 편집의 내부 규정 삼아 «글짜씨» 11, 12호를 편집했다. 그 과정에서 의심하거나 강화하게 된 규정들을 정리하고 2차 개편을 위한 문제 제기 및 제안을 하겠다.

1.2 연구 범위

김병조의 1차 개편에서 제안된 언어 병기와 국제 학술지로의 전환(3.2 언어 병기, 3.4 학술지 인용 색인 등재)을 중심으로 12호와 13호의 언어 병기 논문 형식 현황을 검토하고 해결 방안을 제안하겠다. 따라서 이 연구는 «글짜씨» 내지 구성 중 ‘논고’만을 논의의 대상(4.2 내지구성-논고)으로 한다. 기존 «글짜씨» 투고 규정에 대한 분석과 반성, 조형 예술 분야 등재 학술지 규정과의 비교, 앞으로 «글짜씨» 논문 편집이 지향할 방향 정리, 언어 병기에 따른 참고 문헌 표기법 호환 문제 정리, 외국어 표기와 인용 문헌 문장 부호 통일 문제(6.2 외국어 표기,

of contribution. The details of these suggestions are not a definitive result and will constantly need to be refined by applying it to issue 13 through the proposal from the research community. As this study is not targeted for the entire composition of the inner pages, but only for the manuscript of the paper, the second amendment will be completed when additional research that harmonizes the design and the whole direction of planning ensues.

1. Introduction

1.1 Introduction of Study

This study summarizes the evidence presented to the provisions of reorganizing the regulations for «LetterSeed» journal. As I participated in editing issue 11 and 12 of «LetterSeed», I decided that we shouldn't depend on the random judgment of the editor, and that it is necessary to set a clear editorial standard to share with internal editors, designers, and announce it to the paper's contributors. The standard for the first amendment for «LetterSeed», which is the basis for this discussion, is organized by Kim Byungjo who edited and designed issues 1 to 10. It was written in order to set the basis for the second amendment¹ was announced in issue 10 with the title «Editing and Designing «LetterSeed»». [1] The editing team including myself edited issue 11 and 12 of «LetterSeed» based on internal rules of editing. I will also present some problems and give suggestions regarding the second amendment and organize

	글짜씨 LetterSeed		
2009-	1-7		
2013	8 슈퍼텍스트 이후의 텍스트 Text after Supertext	한글-영어 병기 시작 The first Korean- English written issue	
2014	9 오너먼트 Ornament		
2015	10 안 치홀트 Jan Tschichold	1차 개편 (정리) The first amendment	논의의 기반: 김병조, «글짜씨» 편집과 디자인. «글짜씨 10: 안치홀트». 제6권 2호. 서울: 한국타이포그래피학회, 2015. The basement of discussion: Kim Byungjo. «Editing and Designing «LetterSeed»». «LetterSeed 10: Jan Tschichold» vol. 6 no. 2 (February 2015): 109-36.
	11 다국어 타이포그래피 Multilingual Typography		
	12 도시와 타이포그래피 City and Typography		
2016	13 기술과 타이포그래피 Technology and Typography	2차 개편 (개정) The second amendment	현재 논의의 위치: 김린, <국제 학술지로서의 «글짜씨» 논문 작성 규정 개정 방안>, «글짜씨 13: 기술과 타이포그래피». 제8권 1호. 서울: 한국타이포그래피학회, 2016. The position of this discussion: Kim Lynn. «Amendment Plans for Regulations for Writing «LetterSeed» Articles as an International Journal». «LetterSeed 13: Technology and Typography» vol. 7 no. 3 (June 2016): 79-111.

[1] «글짜씨» 1-13호 중 김병조의 논문 ««글짜씨» 편집과 디자인»과 현재 논의의 위치. Kim Byungjo, «Editing and Designing «LetterSeed» as a basement of discussion.

6.3 문장 부호-낫표), 논문 투고 규정 개편 세부 제안을 다룰 것이다. «글짜씨»는 1차 개편 시 디자인을 전면 수정했다. 이 글은 «글짜씨»의 타이포그래피적 심미성을 고려하며 논의를 구성해가지만 조판이나 디자인 자체는 다루지 않는다.[2]

1.3 연구 방법

이 연구의 논리적 연결 고리를 이어주는 데 기여한 대표적인 선행 연구를 소개한다. 기존 «글짜씨» 투고 규정에 대한 분석과 반성은 앞에서 언급한 김병조의 ««글짜씨» 편집과 디자인»을, 국내외 디자인 학술지 논문 규정 현황은 윤민희의 «국내 조형예술 영역의 학술논문 양식 현황 및 제안»을 논의를 전제로 한다. 무리가 있는 부분은 성찰적으로 검토했다. 향후 «글짜씨» 논문 편집이 지향할 거시적 방향 정립에 관해서는 김기란의 «논문의 힘»에서 주요한 가치를 발견할 수 있었다. «Cite Right: A Quick Guide to Citation Styles—MLA, APA, Chicago, the Science, Professions, and More»는 각 참고 문헌 표기 양식별 비교가 일목요연하게 정리되어 있어, 언어 병기에 따른 참고 문헌 표기법 호환 문제 정리 시 편리하게 참고했다. 참고 문헌 양식 세부 규칙의 적용에 관해서는 «글짜씨» 현 출판 국장 이재영과 전 출판 국장 김병조, 전 안그래픽스 편집자 민구홍의 조언을 구해 편집 실무적 검증을 기했다. 아울러 전 서울대학교 출판문화원 편집장 김현호의 조언을 토대로 학술 분야 일반의 상식에 어긋남이 없는지 검토했다.

the regulations that were doubted or strengthened during the process.

1.2 Research Range

Based on the first amendment of Kim Byungjo's multilingual writing and transition (Listed in 3.2 Language, 3.4 Journal citation index) to an international journal[2], I will go over the current multilingual form of papers in issue 12, 13 and suggest some solutions for this.

This study only deals with the (4.2 Page composition) 'manuscript of the paper' among the inner composition of «LetterSeed». I will deal with an analysis and reflection on the contribution provisions of the writing for the original «LetterSeed», the comparison with the regulations of journals regarding the formative arts, the organization of the orientation of «LetterSeed»'s edition from now on, the organization of the compatibility issue for reference when writing with mixed languages, unification problems for writing foreign languages and punctuation marks for reference (6.2 Writing foreign language notation, 6.3 Punctuation marks — corner brackets), and detailed suggestions for detailed regulation reform for writing the paper. «LetterSeed» has modified the whole design in its first reorganization. This paper does not deal with typesetting or design itself, although the discussions revolve around typographical aesthetics of «LetterSeed».

1.3 Methodology

I will first introduce the representative preceding research that contributed to connecting the logical links of this research. The premise

1. 서론
2. 개편 목적과 문제
 - 2.1 개편 목적
 - 2.2 문제
3. 개편: 주제, 언어, 발간 절차
 - 3.1 주제 호별 주제 지정
 - 3.2 언어 병기
 - 3.3 발간 절차, 클라우드 서비스, 투고, 심사, 편집과 번역, 사진 촬영, 디자인, 감수, 제작, 유통
 - 3.4 학술지 인용 색인 등재
4. 개편: 책의 구성
 - 4.1 표지, 앞표지, 부제목, 쪽 번호, 뒤표지
 - 4.2 내지 구성, 작업 중, 전시, 논고, 좌담, 수집, 대화, 기록, 비평, 프로젝트, 규정
5. 개편: 편집1
 - 5.1 글 표지, 제목, 이름, 소속, 지역, 주제어, 초록
 - 5.2 글 본문, 원고 구성, 서론, 단락, 강조, 그림/표 번호, 인용문, 대화문, 주, 그림과 표, 그림과 표 제목, 비트맵 그림, 벡터 도판
 - 5.3 참고 문헌, 기본 형식, 이름 형식, 괄호, 출판 지역, 출판 연도, 웹사이트, 참고 문헌 순서, 참고 문헌 번역, 약력, 판권
6. 개편: 편집2
 - 6.1 맞춤법, 띄어쓰기, 숫자
 - 6.2 외국어 표기, 외국어 병기, 앰퍼샌드, 음절 표기, 대소문자
 - 6.3 문장 부호, 심표, 마침표, 따옴표, 따옴표와 마침표, 낫표, 줄임표/목음표, 이음표/줄표, 물결표, 수학 기호
 - 6.4 타이포그래피 용어, 글꼴/서체, 타이포그래피/타이포그래피, 한국어 용어 사용
7. 개편: 디자인과 제작
 - 7.1 디자인, 판형, 표지 날개, 제호 디자인, 조판, 들어짜기, 섞어 짜기
 - 7.2 제작, 인쇄와 제본, 포장
8. 결론

1. Introduction
2. Renewal objectives and problems
 - 2.1 Renewal objectives
 - 2.2 Problems
3. Renewal: Theme, language, publishing process
 - 3.1 Theme
 - 3.2 Language
 - 3.3 Publishing Process, Submissions, Evaluation, Editing and translation, Photography, Design, Supervisor, Production, Distribution
 - 3.4 Journal citation index
4. Renewal: Composition of the book
 - 4.1 Cover, Front cover, Subtitle, Page numbering, Back cover
 - 4.2 Page composition, In progress, Exhibitions, Papers, Discussion, Collection, Dialogue, Archive, Reviews, Projects, KST Regulations
5. Renewal: Editing 1
 - 5.1 Article cover, Title, Names, Affiliation, Areas, Keywords, Abstracts
 - 5.2 Body Text, Article composition, Introduction, Paragraphs, Highlights, Figure/Table numbers, Quotations, Dialogues, Footnotes, Figures/Tables, Figure/Table titles, Bitmap images, Vector images
 - 5.3 References, Basic format, Name format, Brackets, Region of publication, Year of publication, Website, Reference order, Reference translation, Biography, Copyright
6. Renewal: Editing 2
 - 6.1 Spelling system, Spacing, Numbers
 - 6.2 Foreign language notation, Translation, Ampersand (&), Syllables, Upper/lower case,
 - 6.3 Punctuation, Comma, Period, Quotation marks, Quotation marks and periods, Corner brackets, Ellipsis/Silence, Hyphen/Dash, Tilde, Mathematical symbols,
 - 6.4 Typography terminology
7. Renewal: Design and production
 - 7.1 Design, Size, Cover wing, Masthead, Typesetting, Indent, Mixed typesetting,
 - 7.2 Production, Printing and binding, Packaging
8. Conclusion

[2] 김병조의 «글짜씨»

편집과 디자인>목차 중

본 논고의 연구 범위.

Research rage of this article
among Kim Byungio's research
contents.

2. «글짜씨» 1차 개편 이후의 현황

2.1 «글짜씨» 개편 방향

김병조는 2차 개편의 주요 목표로 학술지 인용 색인 등재를 언급했다.² 이 연구는 1차 개편의 결과물인 «글짜씨» 10호를 발간 삼아 2016년 KCI(Korea Citation Index, 한국 학술지 인용 색인) 등재를, 향후 A&HCI(Art & Humanities Citation Index) 등재를 목표로 논문 양식 개편을 제안하고자 한다. 국제적 호환성과 타이포그래피 작품성³, 양자를 충족시키는 학술지를 만드는 것이 주요 목표이다.

2.2 논문 작성 규정 개편의 필요성과 기준

왜 논문 작성 규정 개편이 필요한가에 관해 다음과 같은 세 가지 질문을 통해 논문 규정 개편안 마련의 기준을 도출해볼 수 있다.

1 «글짜씨»의 현 논문 양식은 선행 연구 자료로서 독해하기 좋은가?

논문을 “자신의 주장을 발산하는 데 집중하는 것이 아니라 기존의 다양한 관점과 생각, 조언을 읽고 수렴해 스스로의 글쓰기를 성찰하고 반성해서 발전해나가는 글”⁴이다. 따라서 “논문을 집필하는 사람은 선행 연구에서 사용된 소통상의 맥락과 규율상의 맥락을 통해 학술 공동체의 구성원으로서 자신의 정체성을 드러내야 한다. (...) 전통적으로 논증을 유지하기 위해 준수해온 규정과 형식들을 반영”⁵하며 논문을 읽는 독자들은 잠재적 논문 저자이기도 하다. 영어와 한국어를 사용하는 국내외 학술 공동체 구성원이

2 김병조, ««글짜씨» 편집과 디자인», 117.

3 앞의 책, 111. “한국타이포그래피학회 편집위원회와 나는 학술지가 단순한 연구 결과의 묶음으로서[만이] 아닌 그 자체로 하나의 연구 결과물이자 타이포그래피 작품이 되기를 바랐다.”

4 김기란, «논문의 힘», 32.

5 앞의 책, 43.

of the discussion for analysis and reflection for the original «LetterSeed» regulation is Kim Byungjo’s «Editing and Designing of «LetterSeed»» and for the regulatory status of domestic and international design journal articles is Yun Minhie’s «The Current State and Suggestions for Korea’s Formative Arts Thesis Format». Some parts that seemed too insistent were reviewed introspectively. The main value of the orientation of the macroscopic direction for editing «LetterSeed» journal in the future could be found in Kim Kiran’s «The Power of Articles». «Cite Right: A Quick Guide to Citation Styles—MLA, APA, Chicago, the Science, Professions, and More» clearly organizes the comparison of each reference form which allows us to conveniently refer to it when organizing the compatibility issues of reference notation. I verified the practical editing for applying detailed regulations of reference forms advice of the current editor in chief of «LetterSeed» Lee Jaeyoung, former editor in chief Kim Byungjo, and editor in charge of Ahn Graphics «LetterSeed» Min Guhong. Moreover, any discrepancies in the general sense of the academic field is examined under the advice of Kim Hyunho, former editor in chief of the Cultural Institute of Publication of Seoul National University.

2 Kim Kiran, «Editing and Designing «LetterSeed»», 117.

2. Current Status of «LetterSeed» After the First Amendment

2.1 Direction of the Reorganization of «LetterSeed»

Kim Byungjo mentioned the listing of citations with the main goal of the second amendment.² This study suggests the amendment of the form of the paper with the goal of being listed on 2016 KCI (Korea Citation

«글짜씨»를 선행 연구 대상으로 독해, 연구할 때 서로 다른 규정들로 기록되어 혼란을 초래하지 않는가 검토해볼 필요가 있다.

- 2 «글짜씨»에 투고하는 논문 저자에게 현 논문 양식은 적용하기 용이한가? “인용된 내용에는 규정된 방식에 따라 정확하게 주석을 달아야 한다. 이런 의무를 방기하는 경우 표절이 되며, 주석을 달았다 해도 그 방법이 적절하지 않으면 부적절한 인용으로 판단되어 광의의 표절로 수용될 수 있다.”⁶ 학회 차원에서 정확한 주석 형식을 제시하지 않는 경우 논문 투고자를 광의의 표절로 이끌 수도 있다. 현재 «글짜씨» 편집에는 웹사이트 투고 규정, 매호 «글짜씨» 내지 마지막에 실는 투고 규정, 김병조의 논문 ««글짜씨» 편집과 디자인», 현행 편집팀 내부 규정, 안그래픽스 편집 매뉴얼 다섯 가지가 혼용되고 있다. 논문 투고자들 가운데 투고 형식을 문의하는 경우 한 가지의 일관된 지침이 없어 어려움이 있다. 또한 영어로 논문을 작성하는 해외 연구자, 한국어 원고를 영어로/영어 원고를 한국어로 번역하는 번역자, 번역자의 도움 없이 한국어와 영어 두 언어로 원고를 작성하는 투고자 모두가 일관되게 응용할 수 있는 지침이 필요하다.
- 3 «글짜씨» 편집 디자이너에게 현 논문 양식은 조판하기 좋은가? «글짜씨»를 하나의 완성된 타이포그래피 작품으로 완성하려면 편집 디자이너와 편집자의 협업과 의견 조율을 통해 논문 양식을 조판에 적용해야 한다. 가령, 국내 학술 공동체의 전통적인 표기법상 저서의 제목에 쓰는 겹낫표는 조판가의 입장에서 조형적, 기술적 걸림돌이 된다. 이런 딜레마를 타이포그래피 학술 공동체답게 해결하는 방안은 무엇일까?

3 Ibid., 111. “I hoped this academic journal to be, instead of being a simple pile of individual papers, a research result by itself as well as a typography work.”

4 Kim Byunjo, «Power of Articles», 32.

5 Ibid., 43.

Index) and the listing of A&HCI (Art & Humanities Citation Index) in the future with «LetterSeed 10», the result of the first amendment, as a springboard. The main goal is to make an academic journal which satisfies both international compatibility and the literary value of typography.³

2.2 The Necessity and the Standard of Amending Regulations of Writing Journals

The standard for setting up a reorganization plan for journal regulation could be derived from the following three questions regarding what the necessity of reorganization is.

- 1 Is the current form of «LetterSeed» easy to read as a prior research material?
A journal is “not concentrating in disseminating your own ideas, but a writing which involves reflecting and developing one’s own words by reading and gathering existing viewpoints, various ideas and suggestions.”⁴ Thus “those who write a journal should reveal their identity as a member of the academic community by the context of communication and regulation which is used in the preliminary researches. (...)”⁵ Readers who read journals while applying regulations and forms that have been complied to maintain the traditional demonstrations are potential authors of the journals. It is necessary to examine whether the different regulations cause confusion when national and international

2.3 언어 병기 도입 후 발생한 문제들

«글짜씨» 언어 병기의 특수성

국제적 호환성을 목표로 «글짜씨»는 5권 2호(통권 8호: 슈퍼텍스트 이후의 텍스트)부터 한국어와 영어를 병기하기 시작한다. 국제 행사인 <타이포잔치> 특별호와 같이 해외 독자를 염두에 두는 학술지로 자리매김하면서 논문 편집은 더 복잡해졌다. 일반적으로 국내 학술지가 해외 진출을 목표로 할 경우 영문판 학술지로 전환한다.⁷ 이에 반해 «글짜씨»는 한글 타이포그래피가 그 주요한 주제가 된다는 점에서 한글 표기가 필수적이다. 해외 연구자 중에서도 ‘한글/다국어 타이포그래피 연구에 관심이 있는 독자/저자를 위한 한국어-영어 병기’라는 중요한 차별 지점이 이 연구의 선제 조건이다.

영어 논문의 경우에는 작성 기준을 고민해온 역사가 길고 ISO(International Standard Organization, 국제표준화기구)가 정한 논문 작성 양식들이 있다. 이 중 «글짜씨»는 시카고 양식을 따르고 있다.⁸ (세칙으로 들어가면 시카고 양식에 맞지 않는 것도 있으나 추후 자세히 다루겠다.) 또한 A&HCI 등재 조형 예술 분야 국제 학술지는 시카고 양식을, KCI 등재 조형 예술 분야 국내 학술지는 각주를 사용하는 학회 자체 양식을 따르는 경우가 대다수이다. ISO 등록 논문 작성 양식 중 각주를 사용하는 양식은 시카고 양식이 가장 대표적이다. 그러므로 국외, 국내 조형 예술 분야 등재지 중 시카고 양식을 채택한 경우가 우세하다고 볼 수 있다.[3] 이에 대한 자세한 통계는 윤민희의 논문⁹을 참고하라.

7 유재복, <국내 학술지의 SCI 선정 방안 연구>, 8. 과학 분야의 국내 학술지의 경우 1980년대부터 SCI등재지 등록을 위한 연구가 진행되었다.

8 김병조, ««글짜씨» 편집과 디자인», 124.

academic community members who use English as well as Korean read and study «LetterSeed» as the target of prior research.

2 Is the current form of the journal easy to apply for authors of «LetterSeed»?

“Cited contents are to be annotated accurately according to a prescribed method. Abandoning these duties becomes plagiarism and even if there is a footnote, if the method is inappropriate, it could be accepted as a wide range of plagiarism since it is judged as an improper citation.”⁶ If the academic society fails to provide an accurate format for citation, in a wide sense this could lead to plagiarism for the contributor. Currently, a combination of five methods are used: regulations for writing on websites, regulations for the last inner writings on each edition of «LetterSeed», Kim Byungjo’s article ‘Editing and Designing «LetterSeed»’, internal rules of the current editorial team, and the Ahn Graphics editorial manual. It is difficult to answer those contributors who inquire about the format for writing since there is no consistent guideline. It is necessary to have a guideline that everyone can consistently use whether it be foreign researchers who write in English, a translator who translates Korean manuscript into English or vice versa, a contributor who writes in both English and Korean without the help of a translator.

3 Is the current format of the journal easy to typeset for the editing designer of «LetterSeed»?

In order to complete «LetterSeed» as one work of typography,

6 Ibid., 204.

해결해야 할 문제들

위와 같은 배경 속에 진행된 1차 개편의 결과물인 «글짜씨» 10-12호를 통해 발견한 문제를 크게 세 가지로 분류하고 다음 장에서 이에 대한 해결책을 제안하려고 한다.

- 1 각주와 참고 문헌 표기법 간 조응 방식이 시카고 양식이 정하는 것과 달라 정보의 중복이 심하다.
- 2 일본어, 태국어 등의 비로마자 계열 원서와 영어, 독일어 등의 로마자 계열 원서를 한국어와 영어 본문에 인용한 경우의 참고 문헌 표기법 문제가 까다롭다.
- 3 단행본과 글 제목에 사용하는 문장 부호를 한국어와 영어에 통일해 적용한 결과 각 언어권의 학술 출판의 관행에서 벗어나 판독이 어렵다.

3. 언어 병기 국제 학술지의 논문 규정 제안

3.1 약식 주석 도입

시카고 양식은 두 가지 종류의 각주 중 한 가지 스타일을 선택하도록 정하고 있다. 각주에서 서지 정보의 전체를 완전히 다 보여주는 방법(완전 주석: 별도의 참고 문헌 쪽이 뒤에 따라붙지 않는다. 각주로 완결성을 지님)과 약식 서지 정보(약식 주석)를 기입한 각주와 본문 뒤에 붙는 참고 문헌 쪽의 조응 방식이다.

7 Yu Jaebok, «A Study on Selection of the SCI in Domestic Journals», 8. There has been researches for domestic science journals for SCI since 1980's.

the format should be applied to the typeset through the collaboration and coordination of the editing designer and the editor. For instance, white corner brackets(『』), which are used in the title of books according to the traditional notation of the domestic academic community, becomes a technical and formative hindrance from the standpoint of a typesetter. What would be the solution for this dilemma in the stance of a typography academic community?

2.3 Emerging Problems After the Introduction of Multilingual Writing

The Specificity of the Mixed Language in «LetterSeed»

«LetterSeed» started to mix English and Korean from vol. 5 no. 2 (Total vol. 8: Text after Supertext) with the aim of international compatibility. Editing the journal became more complicated as it became an academic journal foreign readers in mind, just like the special edition of «Typojanchi», an international event. In general, national journals switch to an English version of an academic journal when trying expand overseas.⁷ On the contrary, writing in Korean is essential for «LetterSeed» in that the Korean typography becomes a major topic. The prerequisite of this study is the important discriminating point of 'mixed writing between Korean and English for authors/readers who are interested in the study of Korean/multilingual typography' among the foreign researchers.

A&HCI 등재 조형 예술 분야 국제 학술지
International Journals of Formative Arts Indexed in A&HCI

시카고 양식 Chicago style	각주 footnote	Design and Culture, Design Issues, Digital Creativity, Journal of Aesthetic Education, Journal of Aesthetic and Art Criticism, Journal of Modern Craft
하버드 양식 Harvard style	내주 in-text	The Design Journal, International Journal of Art & Design Education
APA 양식 APA style	미주 endnote	Journal of Visual Culture
밴쿠버 양식 Vancouver style	내주 in-text	International Journal of Design
학회 자체 양식 own style of institution	미주 endnote	Sculpture Journal

KCI 등재 조형 예술 분야 국내 학술지 (학술지명, 학회명, 등재 연도)
Domestic Journals of Formative Arts Indexed in KCI (Journal Title, Institute, Year of Index)

각주 footnote	강좌미술사, 한국불교미술사학회(2005)	The Art History Journal
	기초조형학연구, 한국기초조형학회(2006)	Bulletin of Korean Society of Basic Design & Art
	동양예술, 한국동양예술학회(2012)	Oriental Art
	만화애니메이션연구, 한국만화애니메이션학회(2011)	Cartoon & Animation Studies
	미술사학, 한국미술사교육학회(2004)	Art History
	미술사학보, 미술사학연구회(2008)	THE MISULSAHAKBO: Reviews on the Art History
	미술이론과 현장, 한국미술이론학회(2011)	The Journal of Art Theory & Practice
	브랜드디자인학 연구, 한국브랜드디자인학회(2011)	Journal of Brand Design Association of Korea
	서양미술사학회논문집, 서양미술사학회(2004)	Journal of Association of Western Art History
	애니메이션연구, 한국애니메이션학회(2011)	The Korean Journal of Animation
	조형미디어학, 한국일러스트학회(2009)	A Treatise of The Plastic Media
	한국근현대미술사학, 한국근현대미술사학회(2006)	Journal of Korean Modern & Contemporary Art History
	한국실내디자인학회논문집, 한국실내디자인학회(2002)	Korean Institute of Interior Design journal
	한국패션디자인학회지, 한국패션디자인학회(2011)	Korean Journal of Fashion Design
	한국화예디자인학연구, 한국화예디자인학회(2010)	Korean Journal of Floral Art & Design
	한복문화, 한복문화학회(2006)	Society for Culture of HAN-BOK
	현대미술사연구, 현대미술학회(2010)	Journal of History of Modern Art
현대사진영상학회논문집, 현대사진영상학회(2010)	The Society of Modern Photography & Video	
내주 in-text	디자인학연구, 한국디자인학회(2004)	Archives of Design Research
	미술교육논총, 한국미술교육학회(2006)	Art Education Research Review
	조형교육, 한국조형교육학회(2004)	Art Education Review
	한국색채학회논문집, 한국색채학회(2010)	Korean Society of Color Studies
	한국의상디자인학회지, 한국의상디자인학회(2006)	Journal of the Korea Fashion & Costume Design Association
미주 endnote	미술사연구, 미술사연구회(2004)	Korean Journal of Art History
	한국디자인문화학회지, 한국디자인문화학회(2007)	Journal of the Korean Society of Design Culture

[2] A&HCI 등재 조형 예술 분야 국제 학술지에는 시카고 양식이, KCI 등재 조형 예술 분야 국내 학술지에는 각주(시카고 양식의 변주) 양식이 가장 많이 쓰이고 있다.

Chicago Manual Style is predominant amongst international journals of formative arts indexed in A&HCI and footnote style is most commonly used in domestic journals of formative arts indexed in KCI.

참고 문헌은 리스트가 한 쪽에 다 보이는 것이 좋기 때문에 후자를 선택하기로 한다. 현행의 ‘완전 각주와 참고 문헌 리스트’ 조응 방식은 정보의 중복이고 레이아웃상 너무 긴 각주를 배열하기 어렵다는 심미적 문제가 있다. 약식 각주에 대한 규정이 필요하다.

3.2 로마자/비로마자 원서의 참고 문헌 표기법

언어 병기에서 발생하는 문제는 참고 문헌 표기법에서 두드러진다. 현재까지는 논문의 저자가 대부분 한국어 사용자이고 영어 본문은 번역자에 의존하고 있다. 그러나 11호는 다국어 타이포그래피를 주제로 하여 해외 저자가 늘어났고 12호에는 본문을 한국어와 영어로 동시에 투고한 저자, 영어 원고를 투고하고 한국어는 번역자가 번역한 저자도 있다. 해외 저자가 참고할 영어 본문 인용 표기법, 양쪽 언어로 동시 작성하는 투고자가 참고할 표기법, 번역자를 위한 표기법 등의 통합 기준 마련이 필요하다. 참고 문헌의 표기에 있어 발생한 문제는 다음과 같다.

8 Kim Byungjo, «Editing and Designing «LetterSeed»», 124.

9 Yun Minhie, «Current State and Suggestions for Korea's Formative Arts Thesis Format», 444.

The Significance of Selecting the Chicago Manual of Style

For English papers, there is a long history of agonizing over the standard for writing and there are formats that the ISO (International Standard Organization) has designated for writing papers. Among those, «LetterSeed» follows The Chicago Manual of Style, 16th Edition.⁸ (There are some detailed rules that do not fit the style of the Chicago Manual Style but will be discussed in further detail.) Moreover, for the majority of the case, international academic papers in the field of plastic arts that are listed in A&HCI follow the Chicago Manual Style whereas the domestic ones that are listed in KCI follow their own way of using footnotes.

Among the formats for writing papers that are listed in ISO that use footnotes, the Chicago Manual Style is the most representative. Therefore, it can be seen that among the registered papers within the international and domestic plastic arts field, it is the predominant case for them to adopt the Chicago Manual Style.[3] Refer to Yun Minhie's paper⁹ for detailed statistics regarding this.

Problems to Solve

The problems found throughout «LetterSeed» issue 10–12, which is the result of the first edition under the circumstances mentioned above, will be divided into three parts, and the following chapter will provide solutions to these problems.

번역서가 국내에 출판되지 않은 로마자 계열 원서의 한국어 표기 문제를 살펴보겠다. 본문을 한국어로 작성하는 과정에서 원서의 제목을 연구자가 임의로 번역하게 되면 오역의 가능성뿐 아니라 해당 문헌이 번역서인지 원서인지 한눈에 판독하기 어렵다. 로빈 킨로스를 인용한 박경식¹⁰의 예를 들어보자.

킨로스, 로빈. »비대칭적인 텍스트«. 런던: 하이픈 출판사. 2002.
킨로스, 로빈. »현대 타이포그래피«. 런던: 하이픈 출판사. 2004.

박경식은 로빈 킨로스의 원서를 참고했다. «현대 타이포그래피»의 경우, 같은 저작의 국내 번역본이 있기 때문에 독자가 혼동하기 쉽다. 아래와 같이 구분할 수 있다.

Kinross, Robin. *Unjustified Text*. London: Hyphen Press, 2002.
Kinross, Robin. *Modern Typography*. London: Hyphen Press, 2004.

킨로스, 로빈. 『현대 타이포그래피』. 2004. 최성민 번역. 용인: 스펙터 프레스. 2009.

단행본 제목의 문장 부호(기예메와 겹낫표, 이탤릭 표기)의 문제는 본문 3.3에서 논의한다.

- 1 There is a severe duplication of information because the correspondence between the footnote and the method of writing the citation is different from the Chicago Manual Style.
- 2 The problem of writing the citation is complex when non-Roman alphabet-based text such as Japanese or Thai and Roman alphabet-based text such as English or German is quoted in the paragraph of Korean and English.
- 3 It is difficult to read when the quotation marks used in books or titles are unified and applied to Korean and English, since it deviates from the practice of scholarly publishing for each language group.

3. Recommendations for International Journal Regulations Which Uses Mixed Writing

3.1 Introducing Informal Footnotes

Chicago Manual Style determines to use one style among the two kinds of footnotes. The first style takes the form that fully shows the entire bibliographic information in a footnote (Full first note: There are no extra bibliography pages that follow. Footnotes already have completion), while the second style considers corresponding page methods with a footnote, using shortened bibliographic information (Short note). For the bibliography, is it proper to use the second style to indicate the entire list on one page. The current corresponding method, 'entire footnotes+bibliography list' duplicates information and

비로마자 계열 원서의 참고 문헌 표기 문제

마리오 다카키의 논문¹¹을 예로 들어보자. 마리오 다카키는 홍콩에서 일본어 가나, 홍콩의 한자, 로마자의 관계를 연구하는 그래픽 디자이너이다. <글짜씨> 11호의 다국어 타이포그래피 주제 아래 ‘Kanji Graphy: Visual Translation Between Latin Letter and Japanese Characters’라는 논문을 영어로 투고했다. 이는 <간지 그래픽: 로마자와 일본어 문자 간의 시각적 변환>이라는 제목의 한국어 번역문과 병기되었다. 그녀가 인용한 문헌은 일본어, 독일어, 영어 기반의 원서가 섞여 있으며 그것의 표기는 아래와 같이 로마자인 영어와 비로마자인 한국어 두 가지로 되어 있다.

이데 노부코. <란지, 현대 일본의 상업적 그래픽 디자인의 뿌리>. 도쿄: 덴츠. 1993.
Ide Nobuko. <RANJI. The Roots of Modern Japanese Commercial Graphic Design>. Tokyo: Dentsu. 1993.

이 경우, 이데 노부코의 단행본 저작물이 도쿄에서 발행된 영문판 단행본인지 일본어 원서의 제목을 저자가 임의로 번역한 것인지 구분하기 어렵다. 그 밖에도 태국어 타이포그래피를 다룬 <태국 글자체 제작에 기반을 둔 다국어 글자체 제작의 실제>에서도 동일하게 비로마자 계열 원서의 참고 문헌 표기법 문제가 대두했다. 이에 대한 해결책으로 다음과 같은 통합 규정을 제안하고자 한다.

10 Park Kyungsik, <1946 Dispute Between Max Bill and Jan Tschichold>, 39-65.

has an aesthetic problem that considers page layout, and it is difficult to arrange long footnotes. The regulations of a shortened version for the footnotes are needed.

3.2 Bibliography Orthography for Roman/non-Roman Characters

The problem that occurs in the process of writing multiple languages have remarkably been revealed in the reference notation. Until now, most of the authors are basically Korean users and the English body text is translated by separate translators. However, selecting multilingual typography as a subject for <LetterSeed 11> has led to the increase of foreign authors. Moreover, there were exceptional cases in <LetterSeed 12> that an author submitted papers in both Korean and English whereas another author submitted papers in English while the translator translated the text in Korean. Therefore, it is necessary to prepare an integrated standard such as cited notation for the English body text that could be referred to by a foreign author, notation for a contributor who writes papers in both languages, and notation for a translator. When it comes to writing the reference, there are several problems that can arise.

The Korean Transcription Problem About the Roman Alphabet Based on Original Book Reference

Firstly, there is a Korean transcription problem when the Roman alphabet based on an original book is not published in the Korean translation. If a researcher personally translates the title of the original book in the process of translating the text to Korean, not only is it possible to have mistranslation but it is also difficult to instinctively understand whether

3.1에서 논의한 약식 주석과 참고 문헌의 조합을 기본 원칙으로 언어별 세부 규정을 살펴보자.

단행본 (단일 저자, 한글 원서)

-
- 약식 주석 이용제, 『바람이 바람을 불어』, 113-9.
- 쪽수 앞에 p.기호를 사용하지 않는다.
 - 국내 단행본 제목에는 겹낫표를 쓴다.
 - 저자명과 책제목, 쪽수 사이에는 쉼표를 쓰고 주석이 끝날 때 마침표를 찍는다.
 - 참고 문헌에는 부제를 포함한 전체 제목을, 약식 주석에는 약식 제목(짧게 줄인 제목)을 쓴다. 영문 제목 축약 시에는 조사나 관사 등을 생략하고 4-5단어 이내로 줄이는 것을 원칙(시카고 양식)으로 하지만 한국어 책 제목 표기에 적용하기에는 어색하다. 부제만 생략하고 제목 표현은 그대로 살린다.
 - 쪽수 시작 번호가 두 자릿수 이하일 경우 쪽수의 모든 자릿수를 표기한다. (1-12, 44-68) 시작 쪽수가 세 자릿수 이상인 경우 숫자가 변하는 부분만 표기한다. (203-6, 345-52, 349-402)

it is a translation book or not. Let's take a look at an example of Park Kyungsik's¹⁰ Robin Kinross quotation.

-
- 킨로스, 로빈. »비대칭적인 텍스트«. 런던: 하이픈 출판사. 2002.
 킨로스, 로빈. »현대 타이포그래피«. 런던: 하이픈 출판사. 2004.

Park Kyungsik referred to the Robin Kinross' original book. In the case of «Modern Typography,» due to the Korean translation of the same author, it may cause confusion for readers. And can be separated as below:

-
- Kinross, Robin. *Unjustified Text*. London: Hyphen Press, 2002.
 Kinross, Robin. *Modern Typography*. London: Hyphen Press, 2004.

-
- 킨로스, 로빈. 『현대 타이포그래피』. 2004. 최성민 번역. 용인: 스펙터 프레스. 2009.

The punctuation for book titles (guillemets, white corner brackets, italics) are discussed in chapter 3.3.

참고 문헌	<p>이용제. 『바람이 바람을 불어-한글 폰트 ‘바람.체’ 제작에서 고치고 더하기까지』. 서울: 활자공간, 2015.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 책 제목은 부제를 포함해 원제를 완전하게 표기한다. • 출판사와 출판 연도 사이에만 심표를 사용하고 모든 항목 사이와 끝에 마침표를 사용한다.
Short note	<p>Lee Yongje, <i>바람이 바람을 불어</i> [The wind blows the wind], 113–9.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 약식 주석에서는 저자의 성만을 표기하는 것이 시카고 매뉴얼의 원칙이나 한국인의 경우 같은 성의 중복이 많아 성과 이름을 모두 표기하기로 한다. • 한국어 원제를 먼저 쓰고 임의로 번역한 제목은 대괄호 안에 넣는다. 임의 번역 제목을 먼저 쓰고 제목 표기 양식을 적용할 경우 번역서로 오인할 수 있으므로 정확한 표기법이 아니다. • 책 제목은 이탤릭으로 표기한다. • 단, 로마자 제목의 대문자 표기법과 달리 대괄호 안 번역 제목은 첫 글자만 대문자로 표기한다.¹²
Bibliography	<p>Paju: Ahn Graphics, 1999.</p> <p>Lee Yongje. <i>바람이 바람을 불어-한글 폰트 <바람.체> 제작에서 고치고 더하기까지</i> [The wind blows the wind—from designing to editing and supplementing Hangeul typeface <Baram.che>]. Seoul: Typespace, 2015.</p>

11 Mariko, «Kanji Graphy», 10–33.

The Reference Transcription Problem About Non-Roman Alphabet Based Original Book

Let’s take an example from Mariko Dakkaki’s paper.¹¹ Mariko Dakkaki is a Hong Kong based graphic designer, researching the relationship between Japanese ‘Gana,’ Hong Kong’s ‘Hanja,’ and the Roman alphabet. The researcher contributed the paper “Kanji Graphy: Visual Translation Between Latin Letter and Japanese Characters” in English under the theme of «LetterSeed: 11»’s multilingual typography. This paper was published with its Korean translation called <간지 그래픽: 로마자와 일본어 문자 간의 시각적 변환>. The references she cited were mainly from Japanese, German, English based books and transcription of the references were written in English, which is based on the Roman alphabet, and in Korean. For instance:

이데 노부코. «란지, 현대 일본의 상업적 그래픽 디자인의 뿌리». 도쿄: 덴츠. 1993.
Ide Nobuko. «RANJI. The Roots of Modern Japanese Commercial Graphic Design». Tokyo: Dentsu. 1993.

In this case, it is difficult to distinguish if Ide Nobuko’s publication is an English edition paperback, published in Tokyo or if the author personally translated the title of the original Japanese book. Besides that, the same reference transcription problem regarding a non-Roman alphabet based original book was raised in <Visual Translation Between Latin Letters and Japanese Characters> that described the topic of Thai typography. As a solution, the researcher proposes the following integrated regulation:

약식 주석	Burke, <i>Active Literature</i> , 22–23. Burke, <i>Paul Renner</i> , 89. <ul style="list-style-type: none">• 한국어 본문 중 영어 원서 인용을 표기하는 약식 주석의 예시이다. 한국어로 번역하지 않고 원서의 정보를 그대로 사용한다. (오역 방지, 번역서와의 혼동 예방)• 딸린 부제는 생략하고 약식 제목을 쓴다. 제목은 이탤릭 표기한다.• 동일 저자의 복수 저작이라도 약식 주석에서는 저자의 성을 표기한다.
참고 문헌	Burke, Christopher. <i>Active Literature: Jan Tschichold and New Typography</i> . Reading: Hyphen Press, 2007. ———. <i>Paul Renner: The Art of Typography</i> . Reading: Hyphen Press, 2004. <ul style="list-style-type: none">• 저자 이름은 성, 이름 순서로 쓰고 성과 이름 사이에 쉼표를 쓴다.• 동일 저자의 복수 저작은 두 번째 등장하는 저자명 대신 긴줄표 세 개를 쓴다. 제목의 알파벳 순서로 나열한다. 제목 시작부의 관사 a, an, the는 무시한다.• 한국어 본문 뒤 참고 문헌의 예시이다. 번역서의 경우에만 한글로 표기하고 원서를 참고한 경우에는 원어 그대로 표기한다. 로마자 권 원서끼리 알파벳 순으로 나열한다.
Short note	Burke, <i>Active Literature</i> , 22–23. Burke, <i>Paul Renner</i> , 89.
Bibliography	Burke, <i>Active Literature: Jan Tschichold and New Typography</i> . Reading: Hyphen Press, 2007. ———. <i>Paul Renner: The Art of Typography</i> . Reading: Hyphen Press, 2004.

Suggestion for Korean-English Shortened Footnote and Reference Notation by Different Bibliography Categories

Let's examine the detailed language-specific rules based on a basic principle of shortened footnotes and reference notations, discussed in 3.1.

Book (One author, Written in Korean)

Short note in Korean text	이용제, 『바람이 바람을 불어』, 113–9. <ul style="list-style-type: none">• There is no abbreviations('p.') before page numbers.• Use white corner brackets for book titles written in Korean.• Put commas between the author name, book title and page numbers. Periods for every notes end.• Write full title including subtitle in bibliography and shortened title in short note.• Titles in English with four words or fewer are not shortened. Korean titles are not shortened and just omit subtitles.• If the first number is two digits or less, repeat all digits (1–12, 44–68). If the first number is three digits or more and not a multiple of one hundred, include only the changed part (203–6, 345–52, 349–402).
---------------------------	--

약식 주석	Tschichold, <i>Ausgewählte Aufsätze</i> [선별된 논고들], 42. • 독자의 이해를 돕기 위해 대괄호 안에 임의 번역 제목을 표기한다.
참고 문헌	Tschichold, Jan. <i>Ausgewählte Aufsätze über Fragen der Gestalt des Buches und der Typographie</i> [책과 타이포그래피의 형태에 관한 질문에 대한 선별된 논고들]. Basel: Birkhäuser Verlag, 1975.
Short note	Tschichold, <i>Ausgewählte Aufsätze</i> , 42.
Bibliography	Tschichold, Jan. <i>Ausgewählte Aufsätze über Fragen der Gestalt des Buches und der Typographie</i> [Selected thesis on inquiry about forms of books and typographies]. Basel: Birkhäuser Verlag, 1975. • 독자의 이해를 돕기 위해 대괄호 안에 임의 번역(영어) 제목을 표기한다. 대괄호 안의 영어 제목은 첫 글자만 대문자로 쓴다.

12 «The Chicago Manual of Style», 564.

Bibliography in Korean text	이용제. 『바람이 바람을 불어-한글 폰트 ‘바람.체’ 제작에서 고치고 더하기까지』. 서울: 활자공간, 2015. • Write the full title including subtitles. • Only use commas between publisher and publishing year, all others are periods.
Short note	Lee Yongje, <i>바람이 바람을 불어</i> [The wind blows the wind], 113-9. • For Korean Author names, write author's full name in short notes exceptionally. • Original Korean title is in front of translated title locates inside the square brackets. If the translated title is in the front, it could be misunderstood as publication of translated copy. • Titles are italicized. • However, the romanized titles are not capitalized in title case. Only the first letter is capitalized. ¹²
Bibliography	Lee Yongje. <i>바람이 바람을 불어-한글 폰트 <바람.체> 제작에서 고치고 더하기까지</i> [The wind blows the wind-from designing to editing and supplementing Hangeul typeface <Baram.che>]. Seoul: Typespace, 2015.

-
- 약식 주석 이데 노부코, 『蘭字』[란지], 55-57.
- 일본, 중국, 한국 저자 이름은 성과 이름 둘 다 쓴다.
 - 일본어, 중국어, 한국어 단행본의 제목에는 겹낫표를 쓴다.
-
- 참고 문헌 이데 노부코. 『蘭字 日本近代グラフィックデザインのはじまり』[란지, 일본의 현대 상업적 그래픽 디자인의 뿌리]. 도쿄: 덴쓰, 1993.
- 성, 이름 순서로 쓰고 성과 이름 사이에 침표를 사용하지 않는다.
 - 원어 제목을 먼저 쓰고 대괄호 안에 이해를 돕기 위한 번역을 넣는다.
외국 도시명의 한국어 표기는 국립국어원 기준에 따른다.
-
- Short note Ide Nobuko, 蘭字 [Ranji], 55-57.
-
- Bibliography Ide Nobuko. 蘭字 日本近代グラフィックデザインのはじまり [Ranji, The roots of modern japanese commercial graphic design]. Tokyo: Dentsu, 1993.

Book (One author, written in English)

-
- Short note Burke, *Active Literature*, 22-23.
Burke, *Paul Renner*, 89.
- This is an example of an English written citation in Korean text. Do not translate the English title in Korean.
 - Use shortened titles excluding subtitles. Italicize the title.
 - Write the author's last name in short note even if the later publication is written by the same author.
-
- Bibliography Burke, Christopher. *Active Literature: Jan Tschichold and New Typography*. Reading: Hyphen Press, 2007.
———. *Paul Renner: The Art of Typography*. Reading: Hyphen Press, 2004.
- This is an example of an English written citation in Korean text. Do not translate the English title in Korean.
 - Use shortened titles excluding subtitles. Italicize the title.
 - Write the author's last name in short note even if the later publication is written by the same author.
-
- Short note Burke, *Active Literature*, 22-23.
Burke, *Paul Renner*, 89.
-
- Bibliography Burke, *Active Literature: Jan Tschichold and New Typography*. Reading: Hyphen Press, 2007.
———. *Paul Renner: The Art of Typography*. Reading: Hyphen Press, 2004.

13 현행 복수 저자명 사이에 쓰는 ‘;’ 표기는 APA, MLA, CSM 양식 어디에도 사용되지 않는 부호이다. 해외 저자에게 혼란을 주니 쓰지 않는 것이 좋다. 투고 규정문에 “논문 작성은 시카고 매뉴얼을 따르되 복수 저자명 사이에는 ;를 쓴다.” 등의 부속 규정이 첨가되는 것을 최대한 방지하자.

단행본 (복수 저자, 한국어 원서)

약식 주석 남종신, 손예원, 정인교, 『잡재문학실험실』.
 • 특정 페이지가 아닌 책 전체를 지칭하고자 하면 책 제목 뒤에 마침표를 찍는다.

 강정석 외, 『메타유니버스』, 75-78.
 • 네 명 이상의 저자는 첫 저자 이름만 쓰고 ‘외’로 표기한다.

참고 문헌 남종신, 손예원, 정인교. 『잡재문학실험실』. 서울: 위크룸 스펙터, 2013.
 강정석, 김영글, 남웅, 바이홍, 안대웅, 윤율리, 이슬비, 이승효, 임경용.
 『메타유니버스: 2000년대 한국미술의 세대, 지역, 공간, 매체』.
 서울: 미디어버스, 2015.
 • 참고 문헌에는 저자 전원의 이름을 쓴다. 공저자는 열 명까지 쓸 수 있다. 열 명이 넘을 경우 첫 일곱 명만 나열하고 ‘외’로 표기한다.

단행본 (복수 저자, 영어 원서)

Short note Hochuli and Kinross, *Designing Books*, 86.

Bibliography Hochuli, Jost, and Robin Kinross. *Designing Books: Practice and Theory*. Reading: Hyphen Press, 2004.
 • 첫 번째 저자의 이름만 성, 이름순으로 쓴다. 세 명 이상이 나열될 경우 심표가 계속 이어지기 때문이다. 저자명 사이에는 심표로 구분하고 마지막 저자명 앞에 and를 쓴다.¹³

Book (One author, written in not English)

Short note Tschichold, *Ausgewählte Aufsätze* [선별된 논고들], 42.
 • For readers’ understanding, use the translated title inside the square brackets.

Bibliography Tschichold, Jan. *Ausgewählte Aufsätze über Fragen der Gestalt des Buches und der Typographie* [책과 타이포그래피의 형태에 관한 질문에 대한 선별된 논고들]. Basel: Birkhäuser Verlag, 1975.

Short note Tschichold, *Ausgewählte Aufsätze*, 42.

Bibliography Tschichold, Jan. *Ausgewählte Aufsätze über Fragen der Gestalt des Buches und der Typographie* [Selected thesis on inquiry about forms of books and typographies]. Basel: Birkhäuser Verlag, 1975.
 • For readers’ understanding, use the translated title inside the square brackets. Only the first letter is capitalized.

약식 주석	킨로스, 『현대 타이포그래피』, 132.
참고 문헌	킨로스, 로빈. 『현대 타이포그래피』. 1992. 최성민 번역. 서울: 스펙터프레스, 2009. <ul style="list-style-type: none">• 책 제목 뒤에 번역 원서의 출판 연도를 쓴다.• 편집서는 편집자 이름 다음에 '편집'으로 표기한다.
Short note	Kinross, <i>현대 타이포그래피</i> , 132. <ul style="list-style-type: none">• 원서의 제목(영어 원서일 경우 원서의 제목, 영어 이외의 로마자 권 원서일 경우 임의로 번역한 영어 제목)을 대괄호 안에 쓰고 첫 글자만 대문자로 표기한다. 원서 인용과 구분하기 위함이다.
Bibliography	Kinross, Robin. <i>현대 타이포그래피</i> . 1992. Translated by Min Choi. Seoul: Spectre Press, 2009. <ul style="list-style-type: none">• 만약 연구자가 원서와 번역본을 대조해 읽고 한국어 본문과 영어 본문의 각주에 번역본과 원서의 쪽수를 각각 다르게 표기할 수 있다면 원서의 서지를 각각 기록해도 된다. 그렇지 않은 경우 원서명을 영어 참고 문헌 리스트에 넣으면 연구자가 원서를 읽은 것으로 독자는 혼동하게 된다.

Book (One author, written in non roman language)

Short note	이데 노부코, 『蘭字』[란지], 55-57. <ul style="list-style-type: none">• The former is the last name in Japanese, Chinese, and Korean author's names.• Use white corner brackets in japanese, chinese, and Korean titles of publications.
Bibliography	이데 노부코. 『蘭字 日本近代グラフィックデザインのはじまり』[란지, 일본의 현대 상업적 그래픽 디자인의 뿌리]. 도쿄: 덴쓰, 1993. <ul style="list-style-type: none">• Last name and first name order and do not put comma between them.• Write the original title in the front and put the translated one inside the square brackets.
Short note	Ide Nobuko, <i>蘭字</i> [Ranji], 55-57.
Bibliography	Ide Nobuko. <i>蘭字 日本近代グラフィックデザインのはじまり</i> [Ranji, The roots of modern japanese commercial graphic design]. Tokyo: Dentsu, 1993.

논문 (학위 논문/한글 원문)

약식 주석	안상수, 『한국 타이포그래피의 가독성에 관한 연구』, 21. <ul style="list-style-type: none"> • 부제는 생략하고 약식 제목을 쓴다. 학위 논문 제목에는 겹낫표를 사용한다.
참고 문헌	안상수, 『한국 타이포그래피의 가독성에 관한 연구: 10포인트 글자를 중심으로』, 석사 학위 논문, 서울: 홍익대학교, 1980. <ul style="list-style-type: none"> • 제목 다음에 학위명, 학위 수여 대학, 학위 수여 연도를 쓰고 세 가지 항목 간 쉼표로 구분한다.

논문 (학위 논문/영어 원문)

Short note	Bertelsen, "Theory of Design Artefacts." <ul style="list-style-type: none"> • 영어 학위 논문의 제목은 큰따옴표로 표기한다. 이탤릭을 사용하지 않는다. 마침표가 따옴표 안에 있다.
Bibliography	Bertelsen, Olav W. "Elements of a Theory of Design Artefacts, a Contribution to Critical System Development Research." PhD diss., Aarhus University, 1998.

13 The punctuation ‘:’ currently used between coauthors are not existed in any styles among APA, MLA, or CSM. For it could cause confusion for foreign authors, it is recommended not to use the exceptional punctuation.

Book (Multiple author, Written in Korean)

Short note	남종신, 손예원, 정인교, 『잠재문학실험실』. <ul style="list-style-type: none"> • If it is intended to cite full contents rather than specific pages, put a period after the name of the publication. 강정석 외, 『메타유니버스』, 75-78. <ul style="list-style-type: none"> • For four or more authors, only use the first author's name plus "et al."
Bibliography	남종신, 손예원, 정인교. 『잠재문학실험실』. 서울: 위크롬 스펙터, 2013. 강정석, 김영글, 남웅, 바이홍, 안대웅, 윤율리, 이슬비, 이승호, 임경용. 『메타유니버스: 2000년대 한국미술의 세대, 지역, 공간, 매체』. 서울: 미디어버스, 2015. <ul style="list-style-type: none"> • List all the coauthors' names. List up to ten coauthors in the bibliography. If there are more, list the first seven, followed by "et al."

Book (Multiple author, written in English)

Short note	Hochuli and Kinross, <i>Designing Books</i> , 86.
Bibliography	Hochuli, Jost, and Robin Kinross. <i>Designing Books: Practice and Theory</i> . Reading: Hyphen Press, 2004. <ul style="list-style-type: none"> • Only the first author's name is inverted. Put commas between authors. Write "and" in front of the last author's name.¹³

논문/기사 (학술지/간행물, 한글 원문)

-
- 약식 주석 주창윤, 「1975년 한국 당대 문화」, 8-9.
• 국내 학술지 논문 제목은 낫표로 표기한다.
-
- 참고 문헌 주창윤, 「1975년 한국 당대 문화의 지형과 형성 과정」. 『한국 언론 학보』 제51권, 4호 (2007년 1월): 151-66.
• 학술지/간행물 제목은 겹낫표로 표기한다. 권수 뒤 괄호 안에 연월차를 쓴다. 해당 논문이나 기사 전문의 시작과 끝 쪽수를 기입한다. (인용 쪽수가 아닌 전문 쪽수임에 유의)
• 온라인 PDF를 내려받아 연구하고 인용할 경우를 위해 『글짜씨』 논고의 편집 디자인에 있어 학회지명, 권수, 연월차가 매 논고 상하단이나 논고 제목 페이지에 반드시 기입되어야 한다.

논문/기사 (학술지/간행물, 영어 원문)

-
- Short note Chow et al., “Design Research in Germany?,” 4.
• 심표가 따옴표 안에 있다.
• 다수 저자는 ~et al. (~외)로 표기한다.
-
- Bibliography Chow, Rosan, Wolfgang Jonas, and Felicidad Romero-Tejedor. “Design Research in Germany?.” *Design Issues* 31, no. 1 (Winter 2015): 3-6.
• 마침표가 따옴표 안에 있다.
• 학술지/간행물 제목은 이탤릭으로 표기한다. (권수는 이탤릭 처리하지 않는다)

Book (Translated, edited)

-
- Short note 킨로스, 『현대 타이포그래피』, 132.
-
- Bibliography 킨로스, 로빈. 『현대 타이포그래피』. 1992. 최성민 번역. 서울: 스펙터프레스, 2009.
• Write the year of original publication after the title of the translated book.
• Write “ed.” after the editor’s name, if it is an edited book.
-
- Short note Kinross, *현대 타이포그래피* [Modern typography], 132.
• Write the original English title inside square brackets and only the first letter is italicized.
-
- Bibliography Kinross, Robin. *현대 타이포그래피* [Modern typography]. 1992. Translated by Min Choi. Seoul: Spectre Press, 2009.
• If it is intended to show both the original title and the translated one, cite each of the page numbers in either publications. If not, readers might get confused whether the translated or original publication is cited.

세부 규정은 한 가지 예외만을 제외하고 모두 시카고 규정을 엄격히 따르도록 제안했다. 예외는 한국어의 로마자 표기이다. 시카고 양식에 따르면 비로마자 원서의 제목은 음가를 따 로마자로 표기한 제목을 쓰는 것이 원칙이다. 예를 들어 한국어는 매균-라이샤워 체계를 따라 로마자로 표기한다. (중국어는 한위 평인 체계, 일본어는 헵번 체계를 따른다.) 실제로 이를 엄격히 따르는 학술지로는 한국학 국제 학술지가 대표적이다. 가령 «고려유학사»를 인용한 경우, 다음과 같이 참고 문헌을 표기한다.

Kim Ch'unngnyŏl, *Koryŏ yuhaksa* 고려유학사 [History of Koryŏ Confucian Learning].

Sŏul: Koryŏ Taehakkyo Ch'ulp'anbu, 1989.

- 한국어의 로마자화는 매균-라이샤워 체계에 따라 표기되었다.
- 단행본 제목은 로마자화한 원서(한국어)의 제목이 가장 앞에 이탤릭으로 표기된다. 뒤따라 문장 부호 구분 없이 원서의 제목이 따르고 대괄호 안에 임의 번역을 표기한다.

Thesis (Dissertation, Written in Korean)

Short note 안상수, 『한국 타이포그래피의 가독성에 관한 연구』, 21.

- Exclude the subtitle and write shortened title. Put white corner brackets in dissertations.

Bibliography 안상수, 『한국 타이포그래피의 가독성에 관한 연구: 10포인트 글자를 중심으로』. 석사 학위 논문, 서울: 홍익대학교, 1980.

- Write the title, name of the diploma, name of the institution, and year with commas.

논문 (학위 논문/영어 원문)

Short note Bertelsen, "Theory of Design Artefacts."

- Put quotation marks in dissertation titles written in English. The period is inside the quotation marks.

Bibliography Bertelsen, Olav W. "Elements of a Theory of Design Artefacts, a Contribution to Critical System Development Research." PhD diss., Aarhus University, 1998.

글짜씨는 한국어의 로마자 표기에 있어 문화관광부 체계를 따르고 있다. 또한 제목 표기를 모두 로마자화하는 것은 현재까지는 대부분의 한글 연구자가 한국어 사용자임을 고려할 때 소모적이라고 판단해 이 항목은 예외 규정으로 두기로 했다. 아래와 같이, 참고 문헌의 제목부 맨 앞에 쓰이는 ‘로마자화한 비로마자 원서의 제목’(Koryo yuhaksa)을 생략하고 원서의 원어(고려유학사)를 이탤릭으로 쓴 뒤 이하는 같은 원칙으로 표기할 것을 절충적으로 제안한다.

Kim Chunryul, *고려유학사* [History of Koryo Confucian Learning]. Seoul: Koryo Taehakkyo Chulpanbu, 1989.

3.3 단행본과 글 제목 문장 부호 변경

김병조의 제1개편안의 ‘6.3 문장 부호’ 중 ‘낫표’ 항목을 살펴보면 다음과 같다.

낫표: 책이나 글 제목을 한국어는 겹낫표와 낫표, 영어는 이탤릭체나 큰따옴표로 표기하면 문제는 없다. 그런데 5권 2호 발간 후 편집위원회에서 한국어와 영어의 표기법 통일을 제안했다. 일관성도 중요하지만 한국타이포그래피학회에서 해야 하는 시도라는 것이다. 학술지를 연구 결과의 단순한 묶음이 아니라 연구의 기반으로 삼으려는 제안에 나도 동의했고, 그래서 6권 1호는 낫표로 묶는 대신 밑줄을 긋고, 6권 2호는 기예메(«»)로 묶었다.¹⁴

Thesis/Article (Journal article, Magazine Written in Korean)

-
- Short note 주창윤, 「1975년 한국 당대 문화」, 8-9.
- Use white corner brackets for the titles of domestic journal articles.
-
- Bibliography 주창윤, 「1975년 한국 당대 문화의 지형과 형성 과정」. 『한국 언론 학보』 제51권, 4호 (2007년 1월): 151-66.
- Use white corner brackets for the titles of journal and magazines. Write year, month after the volume number. In a note, refer only to the page(s) cited, if any; in a bibliography, give the page range for the whole article.
 - For readers who use online PDF of «LetterSeed», there should be title of journal, volume number, year and month of publication on each page of articles.

Thesis/Article (Journal article, Magazine Written in English)

-
- Short note Chow et al., “Design Research in Germany?” 4.
- The comma is inside the quotation marks.
 - Use “et al.” for more than four authors.
-
- Bibliography Chow, Rosan, Wolfgang Jonas, and Felicidad Romero-Tejedor. “Design Research in Germany?” *Design Issues* 31, no. 1 (Winter 2015): 3-6.
- The period is inside the quotation marks.
 - The titles of journals/magazines are italicized. (The issue number is not italicized)

한국어와 영어의 문장 부호 통일에 중점을 두고 있는 것을 알 수 있다. 타이포그래피적 심미성, 실용성 측면에서 내린 선택이라는 점은 이해한다. 하지만 10호에 적용된 기예메(«»)는 유럽권에서 대화체를 묶을 때 쓰는 인용부호이다. 한국어와 영어에서의 따옴표(“”) 격이다. 대표적으로 프랑스어, 스페인어, 러시아어, 그리스어가 기예메를 인용 부호로 사용한다. «글짜씨» 10호에 사용한 뒤집어진 기예메(«»)는 독일에서 인용 부호로 사용된다. 이것을 책 제목 표기 기호로 사용하는 것은 «글짜씨»만의 독특한 조형적인 요소로 개성을 부여할 수는 있겠지만 연구 결과물로서의 정밀성, 국제 표준 호환성에는 고민해볼 거리다. 한국어 독자는 «글짜씨»의 한국어 본문만 따로 떼어 읽어도 한국어 학술 독서 경험에 의존해 자연스러운 정보 판독이 가능하고 영어 독자는 반대로 영어 본문만으로 충분해야 한다. 각 언어권 국가의 기준이 다르기 때문에 표기법을 완벽히 통일하는 것은 오히려 각 국내에서의 학술 논문 통용성에 해를 입히게 된다. 연구자가 국내의 다른 디자인 학술지에 논문을 투고해본 연구의 경험 안에서 원고를 작성할 때 «글짜씨»에 투고하는 데 불편함이 최소화되기를 바란다. 국내 학술지에서는 겹낫표/낫표에 의한 단행본/글 제목 표기가 보편적이다. 영어는 시카고 양식을, 한국어는 기본적으로 시카고 매뉴얼을 한국어로 번안한 기준을 따르되 문장 부호와 같이 한국어 내의 관용이 필요한 부분은 표준국어대사전 한국어 맞춤법의 문장 부호 표기법을 따르는 것을 제안한다. 단, 타이포그래피를 다루는 학회의 성격상 조판가의 심미적 관점에 대해서는 가능성을 열어두되, 기본 원칙에서 벗어난 문장 부호를 사용할 경우 일러두기를 통해 명확한 표기 기준을 밝혀야 한다.

All the detailed regulations are proposed to strictly follow the regulation of Chicago Manual Style. An exception to this is the romanized form for Korean. According to the Chicago Style, taking the Roman alphabet title that follows the phonetic value is the principle in the non-Roman original book. For instance, Korean takes The McCune Reischauer System to be denoted in the Roman alphabet. (Chinese takes the Hanyu Pinyin system and Japanese takes the Hepburn system.) In fact, the Korean International journal is a representative academic Journal which follows the principle. For example, if you quote «고려유학사», the reference will be written as follows.

Kim Ch'ungnyŏl, *Koryŏ yuhaksa* 고려유학사 [History of Koryŏ Confucian Learning]. Sŏul: Koryŏ Taehakkyo Ch'ulp'anbu, 1989.

- Korean romanization takes The McCune Reischauer System.
- The romanized Korean title locates in the front in italic. The translated title is inside the square brackets.

논문 작성 규정¹⁵

- 1조 작성 방법
- 1 원고는 편집 작업 및 오류 확인을 위해 txt/doc 파일과 pdf 파일을 함께 제출한다. 특수한 경우 indd 파일을 제출할 수 있다.
- 2 이미지는 별도의 폴더에 정리해 제출해야 한다.
- 3 공동 저술의 경우 제1연구자는 상단에 표기하고 제2연구자, 제3연구자 순으로 그 아래에 표기한다.
- 4 초록은 논문 전체를 요약해야 하며, 한글 기준으로 800글자 안팎으로 작성해야 한다.
- 5 주제어는 3개 이상, 5개 이하로 수록한다.
- 6 논문 형식은 서론, 본론, 결론, 주석, 참고 문헌을 명확히 구분해 작성하는 것을 기본으로 하며, 연구 성격에 따라 자유롭게 작성할 수도 있다. 그러나 반드시 주석과 참고 문헌을 수록해야 한다.
- 7 외국어 및 한자는 원칙적으로 한글로 표기하고 뜻이 분명치 않을 때는 괄호 안에 원어 또는 한자로 표기한다. 단, 처음 등장하는 외국어 고유명사의 표기는 한글 표기(외국어 표기)로 하고 그다음부터는 한글만 표기한다.
- 8 각종 기호 및 단위의 표기는 국제적인 관용에 따른다.
- 9 그림이나 표는 고해상도로 작성하며, 그림 및 표의 제목과 설명은 본문 또는 그림, 표에 함께 기재한다.
- 10 참고 문헌의 나열은 매체 구분 없이 한국어, 중국어, 영어 순서로 하며 이 구분 안에서는 가나다순, 알파벳순으로 나열한다. 각 문헌은 저자, 논문명(서적명), 학술지명(저서일 경우 해당 없음), 학회명(출판사명), 출판 연도순으로 기술한다.

«LetterSeed» follows the Romanization system of the Korean Ministry of Culture and Tourism for Korean. Also, considering that the majority of Korean researchers are those who use Korean, this part became an exceptional clause because romanizing all the titles is not required. As shown below, it is eclectically suggested to skip ‘the Romanized title of non-Roman book(Koryo yuhaksa),’ which is located at the beginning of the reference title section. Writing the original language of the original book («고려유학사») in italics is also required and all of the content below takes the same principles to be written.

Kim Chunryul, *고려유학사* [History of Koryo Confucian Learning]. Seoul: Koryo Taehakkyo Chulpanbu, 1989.

3.3 Alteration of Books and Punctuation of the Title

Examining the section ‘Corner brackets’ in ‘6.3 Punctuation’ in Kim Byungjo’s first reorganization plan:

Corner brackets: There is no problem if Korean titles of books and articles use white and black corner brackets and English titles use italic and double quotation marks. After the publication of Vol. 5 No. 2, the Editorial Board suggested unification of Korean and English notation. Not only because consistency is important, but also because this is such an attempt which a typography society should make. I agreed to the suggestion of making

이 중 10항은 이렇게 바꿀 것을 제안한다.

-
- 10 주석은 약식 각주 방식으로 저자, 『책 제목』, 쪽수. 형식으로 기술한다. 쪽수 앞에는 p.기호를 쓰지 않고 주석이 끝나면 마침표를 찍는다.
- 11 참고 문헌의 나열은 웹사이트만 별도로 구분해 나열한다. 한국어(비로마자 언어 서지 포함)와 영어(로마자 언어 서지 포함) 순서로 하며 각각 가나다순, 알파벳 순으로 나열한다. 각 문헌은 저자, 논문명(서적명), 학술지명(서적일 경우 해당 없음), 출판도시: 학회명(출판사명), 출판 연도. 형식으로 기술한다.

참고 문헌을 매체별로 세부적으로 분류해 나열하면 약식 각주와 참고 문헌 조음 방식을 이용해 원전 정보를 찾아 페이지 앞뒤를 오가는 독자의 열람에 어려움을 준다. 한눈에 들어오는 리스트를 알파벳 순서로 빠르게 검색할 수 있도록 논문과 단행본은 매체 구분 없이 나열하고 웹사이트만 구별해 나열할 것을 제안한다. 영어 원고 투고자를 위해 향후 영문판 논문 투고 규정 제정 또한 필요하다.

4. 연구 의의 및 후속 연구 제언

디자인 학술 분야에서 논문 작성 양식에 대한 연구가 활성화되어야 디자인 연구의 공동 언어 구축으로 연구의 수월성을 기대할 수 있을 것이다. 본 논의를 통해 국제 학술지를 지향하는 «글짜씨»가 한국어와 영어를 병기하는 가운데 발생했던 문제들을 검토했다. 그 결과 제안한 규정은 불완전할 수 있지만 한글과

the journal into a foundation of research instead of a simple pile of individual papers. Thus Vol. 6 No. 1 used underline and Vol. 6 No. 2 used Guillemets («») instead of corner brackets.¹⁴

It is shown that the section ‘corner brackets’ concentrated on uniting punctuation marks between Korean and English. It could be interpreted as considering the aesthetic and practical aspects of typography. However, guillemets(«»), applied in «LetterSeed 10», is a quotation mark to link the dialogic sentences in European countries just as quotation marks(“”) in Korean and English. Typically guillemets are used in French, Spanish, Russian, Greek as quotation marks. The reversed guillemets(»«) in «LetterSeed 10» are specially used in Germany as quotation marks. Even though applying this transcription on book titles could be understood as unique design elements, it is necessary to consider the compatibility with international standards.

It should be possible for Korean readers to understand information even if they only read a part of the Korean body text in «LetterSeed», depending on academic reading experiences in Korean and vice versa for English readers. Each country has different standards, hence uniting the notation system is rather injurious to usage in academic journals for each country. Based on my experience of contributing to domestic design journals, I hope to minimize the inconvenience in advance for researchers when they write a manuscript. For domestic journals, it is common to write book/article titles using white corner bracket/corner bracket. Therefore English follows the Chicago form, while Korean basically

다국어 타이포그래피를 연구 대상으로 삼는 특수성 속에서 비로마자과 로마자 원서를 인용한 한국어와 영어 본문에 맞는 규정을 도출하려는 시도라는 점에서 이 연구의 의의가 있다. 이번에 제안하는 논문 양식 규정을 토대로 이후의 «글짜씨»에 적용하면서 성찰적으로 이 글을 검토할 수 있기를 바란다. 향후 ‘논고’ 이외의 다른 꼭지들에 관한 디자인 전반의 논의가 포함된 개편안 또한 추가로 논의되어야 할 것이다.

이 글은 기본적으로 향후 «글짜씨» 편집을 위한 도구로 쓰일 것이다. 한국어와 영어가 합리적으로 병기된 논문을 통해 타이포그래피와 디자인 학술 공동체 구성원의 외연이 확대되고 더 많은 국내외 독자와 저자가 참여하는 국제적 학술지로 발전하기를 기대한다. 더불어 이번 개편안을 기준 삼은 적용과 실천의 과정에서 본 “논문에서 제기된 문제가 학술적 공론장에서 공유되는 가운데 보완되며 완전성을 지향”¹⁶해나가 범디자인 분야에 적합한 논문 규정이 정립되어가기를 바란다.

참고 문헌

김기란. «논문의 힘». 서울: 현실문화, 2016.
김병조. ««글짜씨» 편집과 디자인». «글짜씨 10: 안 치홀트» 제6권, 2호 (2015년 2월): 109-36.
부스, 웨인 C., 그레고리 G. 켈럽, 조셉 M. 윌리엄스. «학술논문 작성법». 2008. 양기석 번역. 서울: 나남, 2000.

follows the standard of the Chicago form translated in Korean. However, in terms of several parts that need common comprehension in Korean writing system such as punctuation, I suggest following the punctuation notational system in standard Korean Dictionary. Regarding the nature of the academic society dealing with typography, it should also be facilitated to open possibilities of designer’s aesthetic aspect but it must leave a clear reference mark through ‘Introductory remarks’ when the designer uses the punctuation, out of the basic principles.

15 Current paper writing regulations on KST website.

3.4 Reorganization of Contribution Rules

Submission Guidelines¹⁵

1st Submission Guidelines

- 1 Manuscripts should be submitted both in txt/doc and pdf files. In particular, indd files are acceptable.
- 2 Images should be submitted in a separate folder.
- 3 Coauthors should be indicated in order of first, second, and third author from the top.
- 4 Abstract should be written in 800 words.
- 5 Keywords contain more than three words to a maximum of five.
- 6 The article format is normally in the order of introduction, body and conclusion. The footnote and bibliography is necessary.
- 7 Foreign language should be written in Korean and multilingual texts can be in brackets.
- 8 Punctuations and numbers follow the international standards.
- 9 Figures should be submitted in high resolution with correct numbers corresponding the article text.
- 10 Bibliography is alphabetized from Korean, Chinese, and English. Each publication is written in the order of author, title, name of the journal, institution, year of publication.

- 유재복. <국내 학술지의 SCI 선정 방안 연구: 원자력학회지를 중심으로>. «정보관리학회지» 제18권, 3호 (2001년 9월): 7-28.
- 윤민희. <국내 조형예술 영역의 학술논문 양식 현황 및 제안>. «한국디자인문화학회지» 제19권, 4호 (2013년 12월): 438-47.
- Booth, Wayne C., Gregory G. Colomb, and Joseph M. Williams. «The Craft of Research». 3rd Ed. Chicago: The University of Chicago Press, 2008.
- «The Chicago Manual of Style». 16th Ed. Chicago : The University of Chicago Press, 2010.
- Chow, Rosan, Wolfgang Jonas, and Felicidad Romero-Tejedor. “Design Research in Germany?.” Design Issues 31, no.1 (Winter 2015 2015): 3-6.
- Lipson, Charles. «Cite Right: A Quick Guide to Citation Styles—MLA, APA, Chicago, the Science, Professions, and More». 2nd Ed. Chicago: The University of Chicago Press, 2011.

웹사이트

- 국립국어원 표준국어대사전. 2016년 2월 18일 접속.
<http://stdweb2.korean.go.kr>
- 한국타이포그래피학회. <논문 작성 규정>. 2016년 2월 18일 접속.
<http://koreantypography.org/blog/archives/3060>
- The Chicago Manual of Style. Accessed February 18, 2016.
<http://www.chicagomanualofstyle.org>

I suggest to change section 10 as below.

-
- 10 Notes follow short notes: author, title, page number. Do not use abbreviation ‘p’ in front of the page numbers and ends with a period.
- 11 Websites are categorized separately in bibliography. Korean (including non-roman language publications) and English (including roman language publications) in order and alphabetized. Each publication is written as: author. Title. Journal name. city: publisher, year of publication.

If the reference is listed in detail by different media categories, it causes readers difficulty when they have to flip back and forth between pages in searching for the original information, using footnotes and a reference correspondence system. Thus, when it comes to books and journals, I propose to arrange the list in alphabetical order without any media division to ease searching, and the media division can only be applied to the website. Also, from now on establishing a regulation for submission of the English version of the paper is required for English manuscript contributors.

4. Significance of Research and Future Research Proposals

We can expect the increase in research easiness via establishment of the common language of design study, when researching the form of a paper writing is vitalized for the design research division. Through this argument, this paper examines the problems of «LetterSeed» which is oriented by international journals, among which are written

- «Chicago Manual of Style Guide for Korean Sources», The University of British Columbia Library. Accessed February 18, 2016. http://wiki.ubc.ca/Library:How_to_Cite_Asian-Language_Sources#Chicago_Citation_Style_Guide_4
- The Journal of Japanese Studies. Accessed February 18, 2016. <http://depts.washington.edu/jjs/submission-of-manuscripts>.
- «Korean Romanization and Word Division». Library of Congress. Accessed February 18, 2016. <http://www.loc.gov/catdir/cpsa/romanization/korean.pdf>
- «Text and Manuscript Preparation—Notes for Authors». Modern Asian Studies. Accessed February 18, 2016. http://journals.cambridge.org/images/fileUpload/documents/MAS_Author_guide.pdf
- «Submission Guidelines». Design Issues. Accessed February 18, 2016. <http://www.mitpressjournals.org/page/sub/desi>
- «Submission Guidelines». Journal of Korean Studies. Accessed February 18, 2016. <http://journalkorea.musecommons.org/submission-guidelines>

번역. 김한솔
 감수. 김린

in both Korean and English. As a result, the proposed regulations may be imperfect but with the particular subject of Korean and multilingual typography, there is a core value of this research that attempts to derive suitable regulation for both Korean and English body text, citing non-Roman and Roman book. I hope these regulations can be further applied in «LetterSeed» and introspectively examine «LetterSeed» based on the proposed regulations of paper form. Besides the section ‘contention,’ further discussion about reorganization of other sections is required, including a discussion of the overall design.

This paper will be used for further issues of «LetterSeed» as an editing tool. Lastly, I hope «LetterSeed» can extend the denotation of members of typography and academic design communities and evolve into an international journal, including more domestic and international readers and authors through more journals reasonably written in both Korean and English. In addition to this, I hope a paper regulation which is applicable for a wide range of design fields could be established for the process of applying and realizing the standard of this reorganization, while “aiming for the completion as the problems raised in this paper is shared within the academic sphere.”¹⁶

16 Kim Byungjo, «Editing and Designing «LetterSeed», 36.

Bibliography

- Chow, Rosan, Wolfgang Jonas, and Felicidad Romero–Tejedor. «Design Research in Germany?» «Design Issues 31» no.1 (Winter 2015): 3–6.
- Kim Kiran. «The Power of Thesis». Seoul: Hyunsilbook, 2016.
- Kim Byungjo. «Editing and Designing «LetterSeed»» «LetterSeed 10: Jan Tschichold» vol. 6 no. 2 (February 2015): 109–36.
- Lipson, Charles. «Cite Right: A Quick Guide to Citation Styles—MLA, APA, Chicago, the Science, Professions, and More». 2nd Ed. Chicago: The University of Chicago Press, 2011.
- The Chicago Manual of Style. 16th Ed. Chicago: The University of Chicago Press, 2010.
- Yu Jaebok. «A Study on Selection of the SCI in Domestic Journals: Korean Nuclear Society.» «Journal of the Korean Society for Information Management» vol. 18 no. 3 (September 2001): 7–28.
- Yun Minhie. «Current State and Suggestions for Korea’s Formative Arts Thesis Format.» «The Journal of Korean Society of Design Culture» vol. 19, no. 4 (December 2013): 438–47.

Website

- «Chicago Manual of Style Guide for Korean Sources.» The University of British Columbia Library. Accessed February 18, 2016.
http://wiki.ubc.ca/Library:How_to_Cite_Asian-Language_Sources#Chicago_Citation_Style_Guide_4

-
- ⟨Korean Romanization and Word Division.⟩ Library of Congress. Accessed February 18, 2016. <http://www.loc.gov/catdir/cpso/romanization/korean.pdf>
- ⟨Submission Guidelines.⟩ Design Issues. Accessed February 18, 2016. <http://www.mitpressjournals.org/page/sub/desi>
- ⟨Submission Guidelines.⟩ Journal of Korean Studies. Accessed February 18, 2016. <http://journalkorea.musecommons.org/submission-guidelines>
- ⟨Submission Guidelines.⟩ The Korean Society of Typography. Accessed February 24, 2016. <http://koreantypography.org/blog/archives/3060>
- ⟨Text and Manuscript Preparation—Notes for Authors.⟩ Modern Asian Studies. Accessed February 18, 2016. http://journals.cambridge.org/images/fileUpload/documents/MAS_Author_guide.pdf
- The Chicago Manual of Style. Accessed February 18, 2016. <http://www.chicagomanualofstyle.org>
- The Journal of Japanese Studies. Accessed February 18, 2016. <http://depts.washington.edu/jjs/submission-of-manuscripts>